

# Na inauguračnom neformálnom stretnutí aj o „tigrovi“ spod Tatier

## Inaugural informal mixer hears of Tatra Tiger

foto Maňo Štrauch

Občianske združenie Eurocham, Európsky obchodný klub, zorganizovalo 19. januára svoju prvú verejnú udalosť – inauguračné neformálne stretnutie v reštaurácii Modrá hviezda v Bratislave.

Medzi prítomnými hosťami boli okrem iných aj šéf Delegácie Európskej komisie na Slovensku, veľvyslanec Eric van der Linden, a riaditeľ kancelárie informačného úradu Európskeho parlamentu v Bratislave Azelio Fulmini.

Veľvyslanec Eric van der Linden vystúpil s krátkym, o to však pozitívnejším a zaujímavejším príhovorom, v ktorom nazval Slovensko „tatranským tigrom“. Dodal, že ľudia ani krajiny

nedosahujú úspechy jednoduchým „vyčkávaním na stoličke“. Zdôraznil tiež, že Slovensko a slovenské spoločnosti stoja pred príležitosťou poskytnúť premostenie medzi EÚ a susediacou Ukrajinou. Fakt, že so vstupom do únie sa zmení aj všeobecná klíma súťaže, považuje veľvyslanec van

der Linden za pozitívny. Súhlasil aj s vyjadrením, že „nie všetky dobré veci prichádzajú z Bruselu“. „Slovensko je dobrým príkladom pre západnú Európu, pokiaľ ide o stabilitu, rast, a pracovné príležitosti,“ povedal a na záver združeniu Eurocham zaželal veľa úspechov.

Eurocham, the European Business Club, held its first-ever public event on January 19th with an informal mixer at the Modrá hviezda restaurant in Bratislava.

Guests included Ambassador Eric van der Linden, head of the European Commission's delegation in Slovakia, and Azelio Fulmini, director of the European Parliament's information office in Bratislava.

Mr. van der Linden gave a short, positive and entertaining speech in which he called Slovakia “the Tatra Tiger”. He added that success doesn't come to any person or

country by just “sitting on a chair”. He also pointed out that there are opportunities for Slovakia and Slovak companies in providing a bridge between the EU and neighbouring Ukraine. Ambassador van der Linden is convinced that the change in the climate of competition brought by EU



Ladislav Mikuš, člen správnej rady Eurochamu, veľvyslanec EK v SR Eric van der Linden a generálny riaditeľ reklamnej agentúry Wiktor Leo Burnett Richard Hudec.

Ladislav Mikuš, a member of the Supervisory Board of Eurocham, Ambassador Eric van der Linden and Richard Hudec, General Director of Wiktor Leo Burnett.

entry is a positive development. Interestingly, Mr. van der Linden agreed that “not all good things come from Brussels... “Slovakia is a good example to western Europe in stability, growth, and jobs,“ he said and wished Eurocham great success.



Azelio Fulmini riaditeľ kancelárie informačného úradu Európskeho parlamentu v Bratislave a Martina Nízka šéfredaktorka Business Slovakia.  
Azelio Fulmini, director of the European Parliament's information office in Bratislava, and Martina Nízka, Editor-in-chief *Business Slovakia*.

Patrik Zoltvány, predseda združenia Eurocham, na stretnutí informoval o plánovaných budúcich aktivitách združenia, medzi iným o pravidelných „Modrých raňajkách“ – raňajších stretnutiach spojených s prednáškami na témy zaujímavé pre členov. Prvé takéto raňajky sú naplánované na 17. februára. Hovoril tiež o misiách slovenských podnikateľov do Bruselu, o seminároch, neformálnych stretnutiach a ďalších aktivitách, ktoré budú vopred ohlásené.

Podľa Martiny Nízkej, šéfredaktorky mesačníka *Business Slovakia* a členky správnej rady združenia, bol tento večer vyvrcholením niekoľkomesačnej práce zakladateľov na budovaní základov Eurocham-u. Ďalší člen správnej rady Ian Brodie, reprezentujúci zastrešujúcu organizáciu Eurocham International, poznamenal, že všetci členovia rady sú „vzrušení a veľmi šťastní“. Atmosféra stretnutia bola výborná a mnohí z hostí tvrdili, že sa už tešia na ďalšiu podobnú akciu. Večer v Modrej hviezde sponzorovala spoločnosť Amrop Jenewein Group.

Mr. Patrik Zoltvany, Eurocham's Chairman, spoke of planned future activities, which will include "Blue Breakfasts" – morning meetings with guest speakers on matters of particular interest to Eurocham members. The first such breakfast is planned for February 17th. He also spoke of missions of Slovak entrepreneurs to Brussels, seminars, future informal mixers, and other events to be announced.



Azelio Fulmini (vpredu vpravo), Richard Hudec (vpredu vľavo), Ľubomíra Slušná, prezidentka ACEC a Patrik Zoltvány predseda združenia Eurocham (v pozadí).  
Azelio Fulmini (front right), Richard Hudec (front left), Ľubomíra Slušná, president of ACEC, and Patrik Zoltvány, Chairman of Eurocham (back).

Martina Nízka, Editor-in-chief of *Business Slovakia* and a member of Eurocham's Supervisory Board, said the mixer was the climax of several months of work that the founders of Eurocham had put into setting up the organisation. Another member of the Supervisory Board, Ian Brodie, representing Eurocham International, added that all members of the Supervisory

Board were "excited and very happy". Everyone enjoyed the evening and many said they were looking forward to the next mixer. The inaugural event was sponsored by the Amrop Jenewein Group.

## Eurocham má riaditeľa

Občianske združenie Eurocham, Európsky obchodný klub, má svojho prvého riaditeľa. Valné zhromaždenie, ktoré sa konalo 8. januára, do tejto funkcie zvolilo Štefana Štofaniika. Má 27 rokov, študoval európske štúdiá na Katholieke Universiteit Leuven v Belgicku a predtým pracoval ako redaktor v zahraničnej redakcii tlačovej agentúry SITA.

Riaditeľ bude mať v najbližších mesiacoch na starosti vytvorenie potrebnej infraštruktúry združenia a získanie nových členov. V spolupráci so správnou radou a s členmi združenia vypracuje plán aktivít, ktoré budú okrem iného zahŕňať pravidelné tematické stretnutia a misie slovenských podnikateľov do Bruselu.

„Vstup do Európskej únie bude pre slovenské spoločnosti predstavovať veľkú príležitosť, ale zároveň i veľkú výzvu. Eurocham chce svojim členom pomôcť túto historickú šancu využiť čo najlepšie,“ uviedol Štefan Štofaniik pre *Business Slovakia*. „Schopnosť združenia efektívne reprezentovať záujmy slovenských podnikateľov v únii však vychádza priamo od členov. Vplyv Eurocham-u v Bruseli bude rásť súbežne s počtom aktívnych členov. Preto privítame spoluprácu s každým, kto európsku integráciu berie vážne a chce sa zapojiť do tohto procesu,“ dodal.

S riaditeľom združenia Eurocham, European Business Club, sa môžete skontaktovať prostredníctvom e-mailu na [eurocham@eurocham.sk](mailto:eurocham@eurocham.sk) a na telefónnych číslach (+421) 2 5443 1457 a (+421) 907 940 595.



## Director appointed

Eurocham, the European Business Club, has appointed Stefan Štofaniik as its Director. Mr. Štofaniik, 27, studied European studies at the Katholieke Universiteit in Leuven, Belgium, and was previously employed as an editor on the foreign desk at SITA, the Slovak News Agency.

The Director's main tasks over the next few months will be to develop the association's organisation and to attract new members. In cooperation with the Supervisory Board and members, he will develop a programme of events and activities, which will include regular meetings on topics of interest to members, plus visits of Slovak entrepreneurs to Brussels.

“EU accession will be a great opportunity for Slovak companies, but also a great challenge. Eurocham wants to help its members to use this historical opportunity as effectively as possible,“ Mr Štofaniik told *Business Slovakia*.

“However, the ability of the association to effectively represent the interests of Slovak entrepreneurs in the Union depends directly on members. The influence of Eurocham in Brussels will grow simultaneously with the number of active members. Therefore we welcome cooperation with everybody who takes European integration seriously and who wants to be part of that process,“ he added.

The Director of Eurocham, the European Business Club, can be reached by e-mail at [eurocham@eurocham.sk](mailto:eurocham@eurocham.sk) or by telephone at (+421) 2 5443 1457 or (+421) 907 940 595.



Štefan Štofaniik, riaditeľ Eurochamu a Peter Kostík, EU affairs manager AZC.  
Štefan Štofaniik, Director of Eurocham and Peter Kostík, EU affairs manager of AZC.



Lucia Bombošová, hovorkyňa spoločnosti Allianz-Slovenská poisťovňa a Ian R Brodie, zástupca Eurocham International.  
Lucia Bombošová, spokeswoman of Allianz-Slovenská poisťovňa and Ian R Brodie, representative of Eurocham International.



Allan D. Bussard, riaditeľ Vernus Co-op a Boris Miškovič, senior project manager Slovak Telecom.  
Allan D. Bussard, Managing Director of Vernus Co-op and Boris Miškovič, senior project manager Slovak Telecom.

Ivan Košalko, riaditeľ CERAM ČAB a Azelio Fulmini, v pozadí Ivan Štefanec.  
Ivan Košalko, Managing Director of CERAM ČAB and Azelio Fulmini, in the back Ivan Štefanec.



Ivan Štefanec, manažér spoločnosti Coca-Cola na Slovensku a Eric van der Linden.  
Ivan Štefanec, Manager Coca-Cola Slovakia and Eric van der Linden.



**EUROCHAM**  
european business club

## Prvé valné zhromaždenie

Združenie Eurocham, European Business Club, začalo oficiálne existovať dňom registrácie na Ministerstve vnútra SR 23. decembra 2003. Za svoj hlavný cieľ si stanovilo reprezentáciu slovenských spoločností v Európskej únii.

Aby združenie mohlo začať pracovať, 8. januára 2004 sa zišli zakladajúci členovia na prvom valnom zhromaždení. Na ňom bol za predsedu správnej rady Eurocham-u zvolený Patrik Zoltvány, zástupca spoločnosti Amrop Jenewein Group, podpredsedom sa stal Pavol Múdry, generálny riaditeľ tlačovej agentúry SITA, a za ďalších členov správnej rady zhromaždenie menovalo Martinu Nízku, šéfredaktorku Business Slovakia, Ladislava Mikuša, zástupcu spoločnosti Level One, a Iana Brodieho, individuálneho člena a zástupcu organizácie Eurocham International. Funkčné obdobie súčasnej správnej rady potrvá do najbližšieho valného zhromaždenia, ktoré je zvolané na september 2004. Výkonným riaditeľom združenia sa stal Štefan Štofaník.

Valné zhromaždenie určilo aj štruktúru ročných poplatkov za členstvo v združení. Tie sa pohybujú v rozmedzí od 100 eur pre individuálnych členov do 600 eur pre spoločnosti s ročným obratom presahujúcim 250.000 eur. Pre viac informácií o členstve kontaktujte Eurocham na adrese [eurocham@eurocham.sk](mailto:eurocham@eurocham.sk), alebo si pozrite sprievodný list v tomto čísle Business Slovakia.

## First General Meeting

Eurocham, the European Business Club, was born on December 23, 2003 on the day of its registration as a civic association with the Slovak Ministry of Home Affairs. Its main aim is to represent Slovak businesses in the European Union.

To launch the association, the founding members of Eurocham met as the first General Meeting on January 8th, 2004. Patrik Zoltvány of Amrop Jenewein Group was elected Chairman and Pavol Múdry of SITA Vice Chairman, while Martina Nízka of Business Slovakia, Ladislav Mikuš of Level One, and Ian Brodie, an individual member and representative of Eurocham International, were also elected members of the association's Supervisory Board. They will remain in office until the next General Meeting, which was called for September 2004. Mr Štefan Štofaník was appointed as Eurocham's full time Director.

The General Meeting also set the membership fee structure. Membership fees range from 100 euros for individual membership to a maximum of 600 euros for companies with annual turnover of more than 250,000 euros. For more details of membership, please contact Eurocham at [eurocham@eurocham.sk](mailto:eurocham@eurocham.sk), or please see the insert with this issue of *Business Slovakia*.